

Sunday, July 18
8th Sunday after Pentecost
Fathers of the
Six Ecumenical Councils



The Holy Martyr Hyacinth of Amastris;
the Holy Martyr Emilian (360-63).

Tone 7, Matins Gospel VIII

Тропар І Кондак:

ГЛАС 7

Розрушив ти хрестом твоїм смерть, отворив ти розбійникові рай, мирноносцям плач перемінив єси апостолам проповідати повелів єси, що воскрес Ти, Христе Боже, даючи світові велику милість.

Препрославлений ти, Христе Боже наш, світила на землі - отців наших оснував ти і ними до істинної віри всіх нас направив ти. Багатомилосердний, слава тобі.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові

Апостолів проповідування і отців догмати* єдину віру утвердили Церкві,* яка і, ризу істини з богословія вишнього носячи,* право править, і славить благочестя велике таїнство.

і нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

ГЛАС 7

Вже більше влада смертна не зможе людей держати, Христос бо зійшов, сокрушаючи і розоряючи сили її. Зв'язується ад, пророки согласно радуються, представ Спас, мовлячи тим, що у вірі: Вийдіть, вірні, у воскресення.

TROPAR and KONDAK

Tone 7

You destroyed Death by Your Cross, O Lord. You opened Paradise to the thief. You turned the sorrow of the women into joy. You commanded Your apostles to announce: Christ our God has risen from the dead, granting great mercy to the world.

Of the feast

O Christ God, You are above all praise, for You established our Fathers as beacons on earth and through them You have guided us all to the true faith. O Most Bountiful One, glory be to You.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Of the feast

The preaching of the apostles and the decisions of the fathers have established the true faith of the Church which she wears as the garment of truth fashioned from the theology from on high. She governs and glorifies the great mystery of worship.

Now and ever and forever. Amen.

Tone 7

No longer can the might of death rule over humans for Christ has come and destroyed and crushed its power. Death is now in chains. With joy the prophets unite their voices saying: The Savior has appeared, saying to those who believe: Come forth, faithful, to the resurrection.

ПРОКІМЕН

Спаси, Господи, людей Твоїх /
і благослови спадкоємство Твоє.

До Тебе, Господи, взиватиму; /

Боже мій, не відвертайсь мовчки від мене.

На всю землю вийшло вістуння їх/
і до кінців вселенної глаголи їх

Апостол: 1 Кор §124 [1:10-18].

Аллилуя

Хто живе під охороною Всевишнього,
під покровом Бога небесного оселиться.

Скаже він Господеві: Ти заступник мій і

пристановище моє, Бог мій, на котрого я надіюся.

Євангеліє: Мт§58[14:14-22].

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте його в
вишніх.* Радуйтеся, праведні, у Господі,* правим належить
похвала . Аллилуя (х3).

PROKIMEN

Save Your people, O Lord /
and bless Your inheritance

To You, O Lord, I call /

My rock, hear me.

Their voice has gone forth into all the earth,/
and their words unto the ends of the world.

Epistle: 1 Corinthians §124 [1:10-18].

ALLELUIA VERSES

*He who dwells in the shelter of the Most High /
and abides in the shade of the Almighty*

Say to the Lord My refuge, my stronghold /

My God in whom I trust.

Gospel: Matthew §58[14:14-22].

Communion : Praise you the Lord of heaven/ Praise Him in the
Highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Exult you Just in the Lord/ praise from the upright is
fitting. Alleluia, Alleluia, Alleluia.